## Vayishlach, Torah

## Genesis 35:16-36:43

(16) They set out from Bethel; but when they were still some distance short of Ephrath, Rachel was in childbirth, and she had hard labor. (17) When her labor was at its hardest, the midwife said to her, "Have no fear, for it is another boy for you." (18) But as she breathed her last—for she was dying—she named him Ben-oni; but his father called him Benjamin. (19) Thus Rachel died. She was buried on the road to Ephrath—now Bethlehem. (20) Over her grave Jacob set up a pillar; it is the pillar at Rachel's grave to this day. (21) Israel journeyed on, and pitched his tent beyond Migdal-eder. (22) While Israel stayed in that land, Reuben went and lay with Bilhah, his father's concubine; and Israel found out.

Now the sons of Jacob were twelve in number. (23) The sons of Leah: Reuben—Jacob's first-born—Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun. (24) The sons of Rachel: Joseph and Benjamin. (25) The sons of Bilhah, Rachel's maid: Dan and Naphtali. (26) And the sons of Zilpah, Leah's maid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob who were born to him in Paddan-aram. (27) And Jacob came to his father Isaac at Mamre, at Kiriath-arba—now Hebron—where Abraham and Isaac had sojourned. (28) Isaac was a hundred and eighty years old (29) when he breathed his last and died. He was gathered to his kin in ripe old age; and he was buried by his sons Esau and Jacob. (1) This is the line of Esau—that is, Edom. (2) Esau took his wives from among the Canaanite women—Adah daughter of

## בראשית ל"ה:ט"ז-ל"ו:מ"ג

(טז) וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיִהִי־עוֹד כִּבְרַת־הַאָרֵץ לַבְוֹא אֵפְרֵתַה וַהַלָּד רַחַל וַתָּקָשׁ בְּלִדְתַה: (יוֹ) וַיְהִי בָהַקְשׁׁתָה בְּלִדְתַה וַתֹּאמר לַה הַמִילָדַת אַל־תִּירָאִי כֵּי־גַם־זָה לַךְּ בַּן: (יח) וַיהִּי בָּצֵאת נַפִּשַׁהֹּ כֵּי מֶּתָה וַתִּקְרֵא שָׁמִוֹ בֵּן־אוֹנֵי וָאַבֵּיו קַרָא־לְוֹ בְנִימֵין: (יט) וַתַּמַת רָחֵל וַתִּקְבֶר בְּדֵרֶךְ אֵפְרַתָה הָוֹא בֵּית לֶחֶם: (כ) וַיַּצֵב יַעַקָּב מַצֵבָה עַל־קבַרָתַה הָוֹא מַצֵבַת קברתירחל עדיהיום: (כא) ויַּסע ישַׂראַל וַיַט אַהלה מהלאַה למגדל־עַדַר: (כב) וַיִהִּי בַּשְׁכַּן יִשְׁרָאֵל בַּאַרַץ הַהָּוֹא וַיַּלַדְּ רָאוּבוֹן וַיִּשְׁכַּבֹ אָת־בִּלְהַהֹ פִּילגִשׁ אַבִּיו וַיִּשְׁמַע יִשְׁרָאֵל (פּ וַיֶּהְיִוּ בְנֵי־יַעֲקָב שָׁנֵים עַשֵּר: (כג) בְּנֵי לֶאַה בִּכְוֹר יַעֲקְב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוֵי וֵיהוּלָה וִישַּׁשׁכֵר וּזְבַלְוּן: (כד) בָּנֵי רָחֶׁל יוֹסַף וּבְנַיַמַן: (כה) וּבָנֵי בַלְהַה שׁפַחַת רַחֵל דַן וַנְפַתַּלִי: (כו) וּבני זַלְפַה שׁפַחַת לַאָה גַד וָאַשֵּׁר אַלָּה בַּנִי יַעַקָּב אַשֵּׁר יַלַד־לְוֹ בִּפַדֵּן אֲרֵם: (כז) וַיָּבָא יַעֲקֹב אֱל־יִצְחֶק אָבִּיו מַמְרֵא קריַת הַאַרבּע הוא חָבִרוֹן אֲשֶׁר־גַּר־שֵׁם אַבְרַהֵם וִיצְחַק: (כח) וַיָּגוֹע יִצְחַק מָאָת שַנָה וּשְׁמנִים שַנַה: (כט) וַיְּגוֹע יִצְחַק וַיַּמָת וַיַּאַסָף אָל־עַמִּיו זָקן וּשְׁבַע יַמִים וַיִּקבְּרוּ אֹתוֹ עֲשֵׁו ויעקב בניו: {פ}

(א) וְאֵלֶה תֹּלְדְוֹת עֵשֶׂו הְוּא אֱדְוֹם: (ב) עֵשֶׂו לְקַח אֶת־נְשֵׁיו מִבְּנְוֹת כְּנָעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילוֹן הַחִתִּי וְאֶת־אָהֶלִיבָמְהֹ Elon the Hittite, and Oholibamah daughter of Anah daughter of Zibeon the Hivite— (3) and also Basemath daughter of Ishmael and sister of Nebaioth. (4) Adah bore to Esau Eliphaz; Basemath bore Reuel; (5) and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. Those were the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan. (6) Esau took his wives, his sons and daughters, and all the members of his household, his cattle and all his livestock, and all the property that he had acquired in the land of Canaan, and went to another land because of his brother Jacob. (7) For their possessions were too many for them to dwell together, and the land where they sojourned could not support them because of their livestock. (8) So Esau settled in the hill country of Seir—Esau being Edom. (9) This, then, is the line of Esau, the ancestor of the Edomites, in the hill country of Seir. (10) These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah; Reuel, the son of Esau's wife Basemath. (11) The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz. (12) Timna was a concubine of Esau's son Eliphaz; she bore Amalek to Eliphaz. Those were the descendants of Esau's wife Adah. (13) And these were the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. Those were the descendants of Esau's wife Basemath. (14) And these were the sons of Esau's wife Oholibamah, daughter of Anah daughter of Zibeon: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah. (15) These are the clans of the children of Esau. The descendants of Esau's first-born Eliphaz: the clans Teman, Omar, Zepho, Kenaz, (16) Korah, Gatam, and Amalek; these are the clans of Eliphaz in the land of Edom. Those are the descendants of Adah. (17) And these are the descendants of Esau's son Reuel: the clans Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah; these are the clans of Reuel in the land of Edom. Those are the descendants of Esau's wife Basemath. (18) And these are the descendants of Esau's wife Oholibamah: the clans Jeush, Jalam, and Korah; these are the clans of Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah. (19) Those were the

בַּת־עַנַה בַּת־צִבְעוֹן הַחָוַי: (ג) וְאֵת־בַּשְׁמֵת בַּת־יִשְׁמַעֵאל אַחוֹת נְבַיוֹת: (ד) וַתֵּלֶד עַדֵה לְעֲשֵׁו אֵת־אֵלִיפַז וּבַשְּׁמַת יַלְדֵה (יעיש) אַת־רעוּאֵל: (ה) וָאַהַלִּיבַמָה יַלְדָּה אָת־[יְעוּשׁ] וָאַת־יַעָלֵם וָאַת־קֹרַח אֱלָה בָּנֵי עַשַּׁו אֲשֵׁר יַלְדוּ־לְוֹ בְּאֵרֵץ ּכָנַעַן: (וֹ) וַיַּקַּח עַשַּׁוֹ אֶת־נַּעַּׁיו וְאֶת־בַּנַיו וְאֶת־בְּנֹתִיוֹ וְאֶת־כַּל־נַפִּשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מְקְנֵהוּ וְאֶת־כַּל־בָּהֶמְתוֹ וְאֵת בָּל־קנָנָוֹ אֲשֵׁר רָכֵשׁ בָּאֲרֵץ כָּנָעַן וַיֵּלֵךְ אֵל־אֵׁרֵץ מִפְּנֵי יַעַקֹב אָחֵיו: (ז) כַּי־הָיָה רְכוּשֵם רֵב מְשֵׁבֶת יַחָדֵו וְלֹא יַכְלָה אֲרֵץ מָגוּרֵיהֶם לַשֵּׁאת אֹתָם מִפָּנֵי מִקְנֵיהֶם: (ה) וַיֵּשֶׁב עַשַּׁוֹ בְּהַר שַׁעִיר עשו הוּא אַדוֹם: (ט) וַאֵּלָה תֹּלְדִוֹת עשׁו אַבִּי אַדוֹם בָּהַר שַּׁעִיר: (י) אֵלֶה שִׁמְוֹת בְּנֵי־עַשֵּׁו אֵלְיפַׁז בַּן־עַדַה אֲשֶׁת עשַׂו רְעוּאֶל בַּן־בַּשִּׁמֵת אֱשֶׁת עַשֵּׁו: (יא) וַיָּהְיִוּ בַּנֵי אֱלִיפַז תִּימֵן אוֹמַר צִפָּוֹ וְגַעָתַם וּקְנֵז: (יב) וְתִמְנֵען הַיְתָה פִּילֵגֵשׁ לֵאֱלִיפָּוֹ בּן־עַשַּׁוֹ וַתַּלֶד לֵאֵלִיפִז אָת־עַמַלֵק אֶֿלֶה בְּנֵי עַדַה אֲשֶׁת עֲשֵׁו: (יג) וַאַּלָה בַּנִי רְעוּאֵל נַחַת ווַרַח שַמָה וּמַזָה אַלָה היוֹי בַּנִי בשמת אשת עשו: (יד) וָאֱלֶה הַיֹּוּ בְּנֵי אָהַלִיבַמֵּה בַת־עַנֵה (יעיש) [עוש אַת־לַע לַעשׁו אַת־[יעוש (יעיש) בּת־צָבַעוֹן אַשׁת עַשׁו וַתַּלֶד לַעשׁו וְאַת־יַעַלֶם וְאַת־קָרַח: (טו) אַלָּה אַלּוּפִי בְנִי־עַשַׁו בְּנֵי אַלִּיפַוֹ בָּכוֹר עֲשֶׁוֹ אַלְּוֹף תֵּימָן אַלְּוֹף אוֹמֶר אַלְוֹף צָפִוֹ אַלְוּף קְנֵז: (טז) אַלְוּף־קרַח אַלְוּף גַעָתַם אַלְוּף עַמַלַק אַלָה אַלופי אַלִיפַוֹ בּאָרֵץ אֵלוֹם אֵלָה בָּנֵי עַדֵה: (יז) וְאֵׁלֶה בְּנֵי רְעוּאֵל בַּן־עַשְּׁוֹ אַלְוּף נַחַת אַלְוּף זֶרָח אַלְוּף שַמָּה אַלְוּף מְזָה אֵלֶה אַלּוּפִי רְעוּאֶל בָּאֶרֶץ אֱדֹוֹם אֶׁלָה בְּנֵי בַשְּׁמֵת אֲשֶׁת עֲשֵו: (יח) וְאֵלֶה בָּנִי אָהַלִיבַמָה אָשֶׁת עַשֶּׁו אַלְּוּף יִעוֹשׁ אַלְּוּף יַעַלָּם אַלְוּף קרח אַלָּה אַלוּפִי אַהַלִיבַמָה בַּת־עַנָה אַשת עשו: (יט) אַלָּה בני־עשו ואלה אלופיהם הוא אדום: {ס} (כ) אלה ָבְגֵי־שֵׂעִיר' הַחֹלִי ישָבֵי הָאָרֵץ לוֹטֶן וְשׁוֹבֶל וִצִּבְעִוֹן וַעֲגָה: (כא)

sons of Esau—that is, Edom—and those are their clans. (20) These were the sons of Seir the Horite, who were settled in the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, (21) Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, the descendants of Seir, in the land of Edom. (22) The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna. (23) The sons of Shobal were these: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam. (24) The sons of Zibeon were these: Aiah and Anah—that was the Anah who discovered the hot springs in the wilderness while pasturing the asses of his father Zibeon. (25) The children of Anah were these: Dishon and Anah's daughter Oholibamah. (26) The sons of Dishon were these: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran. (27) The sons of Ezer were these: Bilhan, Zaavan, and Akan. (28) And the sons of Dishan were these: Uz and Aran. (29) These are the clans of the Horites: the clans Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, (30) Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, clan by clan, in the land of Seir. (31) These are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the Israelites. (32) Bela son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah. (33) When Bela died, Jobab son of Zerah, from Bozrah, succeeded him as king. (34) When Jobab died, Husham of the land of the Temanites succeeded him as king. (35) When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated the Midianites in the country of Moab, succeeded him as king; the name of his city was Avith. (36) When Hadad died, Samlah of Masrekah succeeded him as king. (37) When Samlah died, Saul of Rehoboth-on-the-river succeeded him as king. (38) When Saul died, Baal-hanan son of Achbor succeeded him as king. (39) And when Baal-hanan son of Achbor died, Hadar succeeded him as king; the name of his city was Pau, and his wife's name was Mehetabel daughter of Matred daughter of Me-zahab. (40) These are the names of the clans of Esau, each with its families and locality, name by name: the clans Timna, Alvah, Jetheth, (41) Oholibamah, Elah, Pinon,

וְדִשְׁוֹן וְאֵצֶר וְדִישֵׁן אֵלֶה אַלּוּפֵי הַחֹרֵי בְּגֵי שֵׂעֵיר בְּאֶרֶץ אֲדְוֹם: (כב) וַיִּהְיִּוּ בְנִי־לוֹטֶן חֹרֵי וְהֵימֶם וַאֲחְוֹת לוֹטֶן תִּמְנֵע: (כב) וְאֵלֶּה בְּנִי־לוֹטֶן חֹרֵי וְהֵימֶם וַאֲחְוֹת לוֹטֶן תִּמְנֵע: (כג) וְאֵלֶּה בְנִי־צִּבְעוֹן וְאַיֶּה וַעֲנֶה הָוֹא עֲנָה אֲשֶׁר מְצֵא אֶת־הַיֵּמִם בְּמִּדְבְּנְה בְּנִי־צִּבְעוֹן וְאָהֶלִיבְמֶה בַּת־עֲנָה: (כו) וְאֵלֶה בְּנֵי דִישֵׁן בְּנִי־עֲנָה דִּשׁׁן וְאָהְלִיבְמֶה בַּת־עֲנָה: (כו) וְאֵלֶה בְּנִי דִישֵׁן חַמְן וִעְנָן הַבְּיִי וְנִאְנָן וִיְתְרָן וּכְרֵן: (כו) אֵלֶה בְּנִי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזִשְׁן וְעִנֶן וְעִקְן: (כו) אֵלֶה בְּנִי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזִשְׁן וְעִּין וַאְלָּוֹף עוֹלְיִן וַאְלָּוֹף צִּבְיוֹן אַלְּוֹף צִבְּיוֹן אַלְיִף צִבְיוֹן אַלְּוֹף עַנְה: (כו) אֵלֶה בְּנִיר בִּלְהוֹן וְזִבְּוֹן דִּישְׁן אַלְּוֹף צֹוֹלְוֹף שׁוֹבְל אַלְיף צִבְּיוֹן אַלְיִם בְּלִיף בְּלִוּף בִּישׁן אֵלֶּיף בִּלְיף אֵלְיף בִּילִין שִׂעִיר: (פּן

(לא) וְאֵלֶהֹ הַמְּלְבִים אֲשֶׁר מְלְכִּוּ בְּאֶבֶץ אֲדְוֹם לִפְגֵי מְלְדִּ מְּלֶּהִ בָּאֶבֶץ אֲדְוֹם לְפְגֵי מְלְדִּ בְּאֶבֹים לְבְּגִי יִשְׂרָאֵל: (לב) וַיִּמְלְדִּ בָּאֶדׁוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעִוֹר וְשֵׁם עִירְוֹ הַּנְקְרָּ הַחְּתִּיו יוֹבְב בָּן־זֶרַח מִבְּצְרָה: (לה) וַיָּמְת יוֹבֶב וַיִּמְלְדְּ תַּחְתִּיו חָשֶׁם מֵאֶבֶץ הַמִּמְנִי: (לה) וַיֶּמְת חָשֵׁם וַיִּמְלֹדְ תַּחְתִּיו הָדֵד בָּן־בְּיַדְ הַמַּבֶּה אֶת־מִדְיִן בִּשְׁבַרְ וְשֵׁם עִירְוֹ עֲוִית: (לו) וַיֶּמְת הְדֵּדְ וַיִּמְלְדְ תַּחְתִּיו שְׁאִּוֹל וַיִּמְלְדְ תַּחְתִּיו שְׁאִוּל בְּמִבְּלְדְ תַּחְתִּיו שְׁאִוּל בְּעִרְבְּוֹר וֹיִמְלְדְ תַּחְתִּיו הָלֵּדְ תַּחְתִּיו הָלֵדְ מִחְתִּיו הָלֵּר מְבְוֹבְבְבוֹר וַיִּמְלְדְ תַּחְתִּיו הָּצִל חָנֵן בּּן־עַבְבּוֹר וַיִּמְלְדְ תַּחְתִּיו הָלִרְ חָנֵן בְּעִרְבְּוֹה וְנִימְ לְדְ תַּחְתִּיוֹ הְלֵּךְ תַּחְתִּיוֹ הַלְּרְ תִּיִבְבְּת מִי בְּעֵל חָנֵן בֶּוֹבְעְבְבּוֹר וַיִּמְלְדְ תַּחְתָּיוֹ הָלִיךְ הְּנִוֹ מִיְתְלִּי הְנִים אִיּשְׁתוֹ בְּעֵלְ חָנֵן בֶּוֹבְיבְבְּוֹה וֹמְנִי בְּמָה אִלְּוֹף תִּבְנֵע אַלְּוֹף מִנְיְנְבְעֵי עִשְׁוֹ לְמִשְׁבְּחֹלְם לִמְלְבְּת מִנְיִ אֵלְוּף תִּיְבְוֹב מִבְיוֹב מִבְי בִּמְה אַלְוּף מִבְצְר: (מג) אַלְּוֹף מִלְנִי אֲלִוּף בִּינְן אֵבְיוֹ אֵלְוֹף תִּבְיוֹב מֵב אוֹלְיף מִבְבְין אֵמְלִם בְּלְנִיף מִבְּבְיוֹ מִבְּלִים הְבּּלִיף מִבְּיִ אֵשְׁן אַבְּלִיף מִבְצֵי בְשְׁל וִינְכְמֵה אַלְּוֹף מִבְצְר: (מג) אַלְּוֹף מִנְבְין אֵחָל הִיבְבְי בְּשִׁ אִבְיוֹ אַלְוֹף מִבְצְיוֹ אֵלְוּף מִבְצְיוֹ אֵלְוּף מִנְבְין אֵאוֹם לְנִבְי בְּבִי בְּיִלְ אֵבְיוֹב מִּלְוֹף מִבְּי בְּיִם בְּעִלְיף מִבְּיִב מִּלְּיף מִבְּי בְּשִׁלְּיף מִבְּלִים מִּבְי מִבְּיוֹ אַלְּוֹף מִנְים בְּלִנְיף מִבְּיוֹ מִבְּלוּף מִנְין אֵלְיף מִבְין אֵבְיוֹם בְּלְנִים בְּיִבְים בְּיוֹם בְּלִים בְּיוֹבְים בְּבִּיי מִים בְּבְעִים בְּיוֹבְים בְּבְים בְּיוֹם בְּבְייִים בְּבְּיוֹם בְּבְיוֹם בְּבְיוֹם בְּבְים בְּבְיוֹ בְּבְים בְּבְיוֹ בְּבְיוֹם בְּבְיוֹם בְּבְיוֹ בְּיִבְּבְיוּתְיוֹי וֹבְבּיוֹם בְּבְּים בְּיוֹים בְּבְיוֹם בְּבְיוֹם בְּבְיוֹבְיוֹ בְּבְיוֹם בְּבְיוֹים מְבְּיבְיוֹם בְּנְיוֹים מְּבְיוֹים מְבְּיוֹבְיוּתְיוֹם בְּבְּבְיוֹים מְבְּיוֹים מְבְּיוֹם בְ

(42) Kenaz, Teman, Mibzar, (43) Magdiel, and Iram. Those are the clans of Edom—that is, of Esau, father of the Edomites—by their settlements in the land which they hold.

